

台灣第一所西式醫院—新樓醫院
(圖書類)

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年八月

目次

一、「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」後設資料欄位及範例.....	3
二、匯出聯合目錄對照.....	7
三、匯出聯合目錄網頁樣式	13
四、Dublin Core 對照	18
五、工作進度記錄.....	20
附件—「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對	21

一、「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」於 2011-08-12、2011-8-23 提供的「6.後設資料範例.xls」資料為主，彙整出欄位及範列表，請見表一。

表一、「照片」資料欄位及範列表


欄位		範例一	範例二	範例三
標題：		台灣醫療宣教之父~馬雅各醫生傳	台灣第一本白話字內外科看護學全集	台語點字聖詩
著作者：		編著者：潘稀祺(打必里·大字)	戴仁壽醫師	甘為霖牧師
主題與關鍵字：	種類：	圖書	圖書	圖書
	關鍵字：	馬雅各、傳教、新樓、醫生、自傳	戴仁壽、新樓、醫院、看護學、書本	甘為霖、傳教、盲人、點字、聖詩
描述：	功用：			
	科別：			
	文化意義：	文化意義：本書是第一本以中文出版的馬雅各醫生(Dr. James L. Maxwell)傳記。馬雅各醫生從蘇格蘭來台灣，1865年6月16日始於台南開始醫療宣教，這就是台灣現代醫療的開端。本書從介紹馬雅各的生平及事蹟開始。	文化意義：一本厚達 675 頁，內容豐富且以台語發音的白話字內外科看護學全集。此書的出版是因為護理人員在東方國家的開業醫院中極為缺乏，戴仁壽醫生為了訓練及教導更多訓練有素的護理人員，故出版此做為培養臺人醫生的教科書，該書可說是醫界一本可貴	文化意義：甘為霖牧師在一八七一年英國長老教會奉派來台，是南部台灣教會第二任宣教師，據他傳教所見，台南地區的盲人似乎特別多，而且生活普遍貧窮困苦，就向蘇格蘭教會提出報告，建議設校施教。一八九一年，甘為霖利用募得

欄位	範例一	範例二	範例三
			
出版者：	財團法人台灣基督長老教會 新樓醫院	台灣台南英國長老教會 醫院(即今新樓醫院)	南部台灣教會
貢獻者：	1. 書本校搞：楊琍琍、陳美惠	新樓醫院	新樓醫院

的史料。

的款項租下台南洪公祠(今台南啟聰學校的博愛堂址)作為盲校「訓瞽堂」所在，成為台灣史上第一所特殊教育機構。甘為霖牧師教授盲人聖經、點字、算術及手藝，並從英國引入點字聖經本，創造適合台灣盲人使用的點字法，終於在1885年完成了印刊淨凸版和點字版的「馬太福音」和一些福音的佈道小冊，讓盲人得以用文字跟世界溝通。甘為霖牧師除了傳教的貢獻外，最大的貢獻在於服務盲人，可說是台灣第一位關心盲人教育的人士。

欄位		範例一	範例二	範例三
				
		書本照片提供：潘稀祺 書本責任編輯：吳美燕 書本責任印刷：龍騰印刷 股份有限公司 2. 新樓醫院		
日期：		2004 年 01 月	1917 年	1885 年
類型	型式：	實體物件	實體物件	實體物件
	類型：	書籍(長老教會機構出版品)	書籍	書籍
格式：	尺寸 (長 x 寬 x 高)/ 公厘	尺寸：19 x 24 x 2.5 公厘	尺寸：170 x 234 x 85	尺寸：282 x 282 x 90
	頁數：	432	頁數：675 頁	
資料識別：		A005	B005	B013
來源：		新樓醫院馬雅各醫學紀念館 珍藏	李清隆醫師捐贈，現由 新樓醫院馬雅各醫學紀 念館珍藏	雙連教會捐贈，現由 新樓醫院馬雅各醫 學紀念館珍藏
語言：		中文	台語白話字	盲人點字
範圍：		撰寫範圍：馬雅各一生	書本內容編印範圍：以 Sir William 的醫學教 科書為主	出版日期：1885 年
關聯：	引用資 訊：	潘稀祺(打必里·大 字)(2004):台灣醫療宣教之 父—馬雅各醫生傳。台南， 財團法人台灣基督長老教會 新樓醫院出版。	潘稀祺(1998):新樓 情·舊相簿。台南，財 團法人台灣基督長老教 會新樓醫院出版，頁 41-42。	潘稀祺(1998):新樓 情·舊相簿。台南， 財團法人台灣基督 長老教會新樓醫院 出版，頁 87。

欄位	<p>範例一</p> 	<p>範例二</p> 	<p>範例三</p> 
引用連結：		<p>http://www.laijohn.com/archives/pm/Gushue-Taylor,G/works/nursing/Tan,Bleng.htm</p>	<p>http://library.taivanschoolnet.org/cyberfair2004/ymsc113/g.htm</p>
權限：	<p>本資料使用權限：網際網路公開展示與檢索 典藏單位：台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位：長榮大學</p>	<p>本資料使用權限：網際網路公開展示與檢索 典藏單位：台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位：長榮大學</p>	<p>本資料使用權限：網際網路公開展示與檢索 典藏單位：台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位：長榮大學</p>

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“One-to-One Principle”為原則，以「圖書原件」為描述主體，其對照表請見表三。

表三、聯合目錄對照表－圖書原件

DC	台灣第一所西式醫院—新樓醫院	系統轉出資料規範	範例 1	範例 2
題名 Title	標題	請直接轉出資料值。	台灣醫療宣教之父~馬雅各醫生傳	台灣第一本白話字內外科看護學全集
著作者 Creator	著作者	請直接轉出資料值。	編著者：潘稀祺(打必里·大字)	戴仁壽醫師
主題與關鍵字 Subject & Keywords	主題與關鍵字-種類 主題與關鍵字-關鍵字	請合併並以下列格式轉出： 「種類：XXX」、「關鍵字：XXX」兩者間以斷行表示。	種類：圖書 關鍵字：馬雅各、傳教、新樓、醫生、自傳	種類：圖書 關鍵字：戴仁壽、新樓、醫院、看護學、書本
描述 Description	描述-文化意義 範圍	請合併轉出資料值。	文化意義：本書是第一本以中文出版的馬雅各醫生 (Dr. James L. Maxwell) 傳記。馬雅各醫生從蘇格蘭來台灣，1865 年 6 月 16 日始於台南開始醫療宣教，這就是台灣現代醫療的開端。本書從介紹馬雅各的生平及事蹟開始。 撰寫範圍：馬雅各一生	文化意義：一本厚達 675 頁，內容豐富且以台語發音的白話字內外科看護學全集。 此書的出版是因為護理人員在東方國家的開業醫院中極為缺乏，戴仁壽醫生為了訓練及教導更多訓練有素的護理

DC	台灣第一所西式醫院—新樓醫院	系統轉出資料規範	範例 1	範例 2
				人員，故出版此做為培養臺人醫生的教科書，該書可說是醫界一本可貴的史料。書本內容編印範圍：以 Sir William 的醫學教科書為主
出版者 Publisher	出版者	請直接轉出資料值	財團法人台灣基督長老教會新樓醫院	台灣台南英國長老教會醫院(即今新樓醫院)
貢獻者 Contributor	—	—	—	—
日期 Date	日期	請直接轉出資料值。	2004 年 01 月	1917 年
資料類型 Type	— 類型-類型	預設以「型式：文字」轉出 ¹ 。且合併轉出「類型：xxx」。	型式：文字 類型：書籍(長老教會機構出版品)	型式：文字 類型：書籍
格式 Format	格式-尺寸(長 x 寬 x 高)/公厘 頁數	請合併轉出，以下列格式：「尺寸：」「頁數：xx 頁」轉出資料值。	尺寸：19 x 24 x 2.5 公厘 頁數：432 頁	尺寸：170 x 234 x 85 公厘 頁數：675 頁
資料識別 Identifier	資料識別	請直接轉出資料。	A005	B005
來源 Source	—	—	—	—

¹後設資料工作組建議應採用 DCMI Type 詞彙，因藏品為書籍類，故預設匯入「型式：文字」

DC	台灣第一所西式醫院—新樓醫院	系統轉出資料規範	範例 1	範例 2
語言 Language	語言	請直接轉出資料。	中文	台語白話字
關聯 Relation	關聯-引用資訊	請直接轉出資料值。	— ²	潘稀祺(1998):新樓情·舊相簿。台南,財團法人台灣基督長老教會新樓醫院出版,頁 41-42。
範圍 Coverage	—	—	—	—
管理權 Rights	權限	請直接轉出資料值	本資料使用權限:網際網路公開展示與檢索 典藏單位:台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位:長榮大學	本資料使用權限:網際網路公開展示與檢索 典藏單位:台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位:長榮大學

(註 1:「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL,以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註 2:「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」應提供每筆後設資料之預覽圖檔的 URL,若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結,可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

² 此筆的關聯資訊即為本書出版資訊,在此筆後設資料其他欄位中已有描述,建議不重複轉出。

表四、聯合目錄對照表—圖書原件 範例 3

DC	台灣第一所西式醫院—新樓醫院	系統轉出資料規範	範例 3
題名 Title	標題	請直接轉出資料值。	台語點字聖詩
著作者 Creator	著作者	請直接轉出資料值。	甘為霖牧師
主題與關鍵字 Subject & Keywords	主題與關鍵字-種類 主題與關鍵字-關鍵字	請合併並以下列格式轉出：「種類：XXX」、「關鍵字：XXX」兩者間以斷行表示。	種類：圖書 關鍵字：甘為霖、傳教、盲人、點字、聖詩
描述 Description	描述-文化意義	請合併轉出資料值。	文化意義：甘為霖牧師在一八七一年英國長老教會奉派來台，是南部台灣教會第二任宣教師，據他傳教所見，台南地區的盲人似乎特別多，而且生活普遍貧窮困苦，就向蘇格蘭教會提出報告，建議設校施教。一八九一年，甘為霖利用募得的款項租下台南洪公祠（今台南啟聰學校的博愛堂址）作為盲校「訓瞽堂」所在，成為台灣史上第一所特殊教育機構。甘為霖牧師教授盲人聖經、點字、算術及手藝，並從英國引入點字聖經本，創造適合台灣盲人使用的點字法，終於在 1885 年完成了印刊淨凸版和點字版的「馬太福音」和一些福音的佈道小冊，讓盲人得以用文字跟世界溝通。 甘為霖牧師除了傳教的貢獻外，最大的貢獻在於服務盲人，可說是台灣第一位關心盲人教育的人士。
出版者 Publisher	出版者	請直接轉出資料值	財團法人台灣基督長老教會新樓醫院

DC	台灣第一所西式醫院—新樓醫院	系統轉出資料規範	範例 3
貢獻者 Contributor	—	—	—
日期 Date	日期	請直接轉出資料值。	1885 年
資料類型 Type	— 類型-類型	預設以「型式：文字」轉出 ³ 。且合併轉出「類型：xxx」。	型式：文字 類型：書籍
格式 Format	格式-尺寸 (長 x 寬 x 高)/公厘	請合併轉出，以下列格式：「尺寸：」轉出資料值。	尺寸：282 x 282 x 90 公厘
資料識別 Identifier	資料識別	請直接轉出資料。	B013
來源 Source	—	—	—
語言 Language	— ⁴	—	—

³後設資料工作組建議應採用 DCMI Type 詞彙，因藏品皆為書籍類，故預設皆匯入「型式：文字」

⁴ Dublin Core 對「語言」的定義為「資源的語言。」，但點字是一種文字表現形式，點字可表現英文中文日文數學符號等，非為一種語言，故建議不轉出。

DC	台灣第一所西式醫院—新樓醫院	系統轉出資料規範	範例 3
關聯 Relation	關聯-引用資訊	請直接轉出資料值。	潘稀祺(1998)：新樓情·舊相簿。台南，財團法人台灣基督長老教會新樓醫院出版，頁 87。 宣教士。2010 年 10 月 14 日，取自 http://library.taiwanschoolnet.org/cyberfair2004/ymsc113/g.htm 。
範圍 Coverage	—	—	—
<u>管理權</u> <u>Rights</u>	權限	請直接轉出資料值	本資料使用權限：網際網路公開展示與檢索 典藏單位：台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位：長榮大學

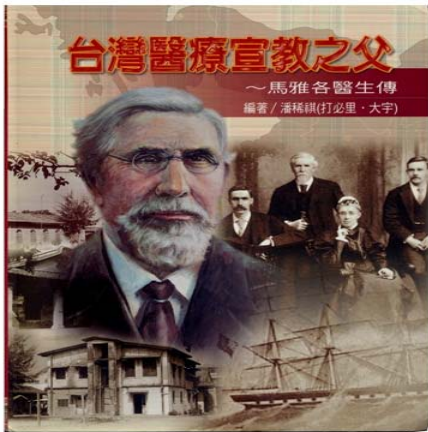
(註 1：「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註 2：「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」應提供每筆後設資料之預覽圖檔的 URL，若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表四至表六。

表四、聯合目錄網頁範例 1

台灣醫療宣教之父~馬雅各醫生傳	
	
後設資料	網站連結
著作者	連結到原始資料 (您即將開啟新視窗 離開本站)
編著者：潘稀祺(打必里·大字)	
主題與關鍵字：	引用這筆典藏
種類：圖書 關鍵字：馬雅各、傳教、新樓、醫生、自傳	引用資訊 <input type="text"/>
描述：	引用連結 <input type="text"/>
文化意義：本書是第一本以中文出版的馬雅各醫生 (Dr. James L. Maxwell) 傳記。馬雅各醫生從蘇格蘭來台灣，1865 年 6 月 16 日始於台南開始醫療宣教，這就是台灣現代醫療的開端。本書從介紹馬雅各的生平及事蹟開始。 撰寫範圍：馬雅各一生	
出版者：	
財團法人台灣基督長老教會新樓醫院	
日期：	
2004 年 01 月	


資料類型：	
型式：文字	
類型：書籍(長老教會機構出版品)	
格式：	
尺寸：19 x 24 x 2.5 公厘	
頁數：432 頁	
資料識別：	
B005	
語言：	
中文	
管理權：	
本資料使用權限:網際網路公開展示與檢 索 典藏單位:台灣基督教長老教會新樓醫療 財團法人新樓醫院 數位化執行單位:長榮大學	

表五、聯合目錄網頁範例 2

台灣第一本白話字內外科看護學全集	
	
後設資料	網站連結
著作者：	連結到原始資料(您即將開啟新視窗離開 本站)
戴仁壽醫師	
主題與關鍵字：	引用這筆典藏
種類：圖書	引用資訊
關鍵字：戴仁壽、新樓、醫院、看護學、 書本	<input type="text"/>
描述：	引用連結
文化意義：一本厚達 675 頁，內容豐富且 以台語發音的白話字內外科看護學全集。 此書的出版是因為護理人員在東方國家	<input type="text"/>

<p>的開業醫院中極為缺乏，戴仁壽醫生為了訓練及教導更多訓練有素的護理人員，故出版此做為培養臺人醫生的教科書，該書可說是醫界一本可貴的史料。</p> <p>書本內容編印範圍：以 Sir William 的醫學教科書為主</p>	
出版者：	
台灣台南英國長老教會醫院(即今新樓醫院)	
日期：	
1917 年	
資料類型：	
型式：文字 類型：書籍	
格式：	
尺寸：170 x 234 x 85 公厘 頁數：675 頁	
資料識別：	
B009_010614	
語言：	
台語白話字	
關聯：	
潘稀祺(1998)：新樓情·舊相簿。台南，財團法人台灣基督長老教會新樓醫院出版，頁 41-42。	
管理權：	
本資料使用權限：網際網路公開展示與檢索 典藏單位：台灣基督教長老教會新樓醫療財團法人新樓醫院 數位化執行單位：長榮大學	

表六、聯合目錄網頁範例 3

台語點字聖詩	
	
後設資料	網站連結
著作者	連結到原始資料(您即將開啟新視窗離開本站)
甘為霖牧師	
主題與關鍵字：	引用這筆典藏 引用資訊 <input type="text"/> 引用連結 <input type="text"/>
種類：圖書	
關鍵字：甘為霖、傳教、盲人、點字、聖詩	
描述：	
<p>文化意義：甘為霖牧師在一八七一年英國長老教會奉派來台，是南部台灣教會第二任宣教師，據他傳教所見，台南地區的盲人似乎特別多，而且生活普遍貧窮困苦，就向蘇格蘭教會提出報告，建議設校施教。一八九一年，甘為霖利用募得的款項租下台南洪公祠（今台南啟聰學校的博愛堂址）作為盲校「訓瞽堂」所在，成為台灣史上第一所特殊教育機構。</p> <p>甘為霖牧師教授盲人聖經、點字、算術及手藝，並從英國引入點字聖經本，創造適合台灣盲人使用的點字法，終於在 1885 年完成了印刊淨凸版和點字版的「馬太福音」和一些福音的佈道小冊，讓盲人得以用文字跟世界溝通。</p> <p>甘為霖牧師除了傳教的貢獻外，最大的貢獻在於服務盲人，可說是台灣第一位關心盲人教育的人士。</p>	
出版者：	
財團法人台灣基督長老教會新樓醫院	

日期：	
1885 年	
資料類型：	
型式：文字 類型：書籍	
格式：	
尺寸：282 x 282 x 90 公厘	
資料識別：	
B013	
關聯：	
潘稀祺(1998)：新樓情·舊相簿。台南，財團法人台灣基督長老教會新樓醫院出版，頁 87。 宣教士。2010 年 10 月 14 日，取自 http://library.taiwanschoolnet.org/cyberfair2004/ymscl113/g.htm	
管理權：	
本資料使用權限：網際網路公開展示與檢索 典藏單位：台灣基督教長老教會新樓醫療財 團法人新樓醫院 數位化執行單位：長榮大學	

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以「圖書原件」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表六。

“-”表計畫內部資訊不轉出。

表六、Dublin Core 對照表－「圖書原件」資料欄位及範例表

欄位		Dublin Core
標題：		Title
著作者：		Creator
主題與 關鍵字：	種類：	Subject & Keywords
	關鍵字：	Subject & Keywords
描述：	功用：	-
	科別：	-
	文化意義：	Description
出版者：		Publisher
貢獻者：		-
日期：		Date
類型	型式：	-
	類型：	Type
格式：	尺寸(長 x 寬 x 高)/公厘	format
	頁數：	format
資料識別：		Identifier
來源：		-
語言：		Language
範圍：		Description、-

欄位		Dublin Core
關聯：	引用資訊：	Relation
	引用連結：	-
權限：		Rights

五、工作進度記錄

時 間	事 項
2011-08-10	後設資料工作組（以下簡稱 MAAT）收到「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」計畫提出聯合目錄對照服務之正式申請單。
2011-08-11	後設資料工作組寄出授權同意書及服務確認通知信。
2011-08-11	計畫 mail 提供的「後設資料範例及數位圖檔.rar」資料
2011-08-12	後設資料工作組 email 第一次提問問題
2011-08-12	計畫第一次提供修正的範例資料
2011-08-16	後設資料工作組收到計畫的授權同意書。
2011-08-23	後設資料工作組 email 第二次提問問題，計畫回覆修正的範例資料
2011-08-25	後設資料工作組提供照片之對照報告給「台灣第一所西式醫院—新樓醫院」確認。
2011-08-25	計畫回覆對照報告確認無誤。
2011-08-26	後設資料工作組正式發佈本份「台灣第一所西式醫院—新樓醫院（圖書類）後設資料對照報告」。

附件一 「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權